

THE IMPORTANCE OF TRANSLATION IN INTELLECTUAL DIALOGUE  
BETWEEN CIVILIZATIONS

**Nazish Safdar**

PhD Scholar, Department of Urdu Zuban-O-Adab, Fatima Jinnah Women University  
Rawalpindi

**Dr. Farhat JabeenVirk**

Chairperson, Department of Urdu Zuban-O- Adab, Fatima Jinnah Women University.  
Rawalpindi

**Abstract**

Translation is an art in itself and expert book translator should be lauded for opening up a new world for readers around the world. The role of translation has become even more significant in 21st century. As it is the most effective way of building cross culture bridges. In 21st century culture has become mixed, hybrid all over the world. Today the translation is the study of culture and language. Culture has gained paramount importance in translation study. As the demand of translation has soared manifold in this globalization world so the role of translator has become more important. The translator has gained the status of creator so he has to compete with the emerging challenges of 21st century. The cultural interaction can be studied through translation. Cultural connections play an important role in translation studies. As we saw before globalization is a process affecting cultures, economics, societies, nation policies a change in every field. In this situation no nation in the world can achieve the highest end of development without translation because global communication is possible only through translation.

**Key Words:** Translation, literary translations, globalization, mutual dialogue, Gulf War, literature and civilization, inter-cultural dialogue

**Introduction**

The 21st century has brought revolutionary changes to its glory. This process of change and evolution is natural and the general interest of humanity is also associated with it. Many potential streams are emerging from the womb of these changes. In the 21st century, new aspects are emerging, from the collective dimensions of globalization to the individualism of local cultures. In the new century, the expansion of rapid media and technology has brought the world into a village-like connect by bringing humans living on the planet closer to each other. As a result of this proximity, small communities living in remote regions of the world have got the opportunity to come out of isolation and interact with the wider world, and today the effects of modern technology are visible on old cultures and powerless civilizations.

No culture in the world can claim that it has not seen elements in any other culture and civilization that it has not looked at with interest and curiosity. This is more

prominent in literature than in other aspects of culture and civilization, because it is easier to adapt ideas into one's own language and one's own words than to imitate dance, music and painting. That is why a literature quickly transfers things from another literature that it finds compatible or useful in some way or the other with its literary temperament.

Globalization calls for bringing the world's different civilizations closer to each other. The followers of each civilization should learn the good things of another civilization and the representatives of different civilizations should adopt the path of mutual dialogue. After the globalization of the world, it is impossible that different civilizations do not affect each other. Under these circumstances, without the study of literature, which is a mirror of cultural values, different civilizations will not be able to understand each other. It is also a fact that it is not possible for a single person to access all languages. And this is a major obstacle in the way of interconnection, unity and unity among human beings, translations play an important role in this regard. Translation can pave the way for national and global dialogue between different linguistic groups. Regarding the importance of translation, Dr. Qamar Rais writes:

"It was the translation that brought the knowledge and literature of one nation to other nations. It gave a chance of benefiting other groups from the experiences of one human group. As this collection continues to expand and grow, the pace of translation thus also been so fast. It would be correct to say that the promotion of human sciences where there are many factors and reasons, translation is also a powerful one. It played the role of a motivator". (1)

In this era of globalization, the importance of the art of translation is increasing day by day. At the cultural level, globalization has had two major consequences. The cultures of the developed countries of the world, which have advanced in industrial terms or those countries which have left behind the rest of the countries in the field of wars and armaments, War waging industry and armaments have expanded through globalization in the world. The cultures of small countries are dying in the face of this supremacy and the language, which is an important part of the culture, is obviously also under threat. In the 21st century, civilization has influenced the social, moral, religious, political and economic aspects of any society. Samuel P. Huntington writes in this regard:

"Today's civilizational conflict is the biggest for the world's peace and security. There is a threat and a world order based on civilizations is a world war. There is a definite protection against (2).

One solution to avoid this cultural conflict is that all civilizations adopt the path of intellectual dialogue with each other, and for this purpose, it is necessary for each civilization to be aware of each other, which is possible through literary and scholarly translations. Language, which is the main source of culture, is also in danger. An easy way to save language seems to be to start a series of translations of the sciences and arts of other languages in language in the language getting extent.

### **Literature Review:**

Translations, especially literary translations, play an important role in the promotion of sciences and arts and culture. Translations play an important role in the mutual understanding of civilization and culture, expansion of social boundaries and teaching love of mankind. It is not possible to deny that the process of translation is done by nations to restore the sanctity of humanity by promoting tolerance and endurance between civilizations and cultures. The art of translation has bridged the gap between human civilizations and nations by removing many obstacles, and through translations, it has helped in reaching new thoughts and ideas from one region to another. Translation is good deed that has always caused the growth of peace and prosperity, intellectual training of the human race in language and expression of thought and expansion in sciences and arts(3) .

In the 21st century, in the era of globalization, the human race needs mutual understanding and harmony more than ever before. Translation opens new vistas of social development and plays a decisive role on both the internal harmony of a society and the formation of a global society. According to Dr Mirza Hamid Baig:

"Translation is the best source of comparative knowledge and literature. Through translation knowledge of life, the art of living, customs, habits and codes are developed at international level. They become a source of peace. Why not the global movement of comparative literature? Be seen as behaving. Through which democracy is always there, brother. Fodder and free speech were promote (4).

Human beings, by nature, cannot live without publishing their ideas and are busy in worries about expanding the scope of their faith and beliefs. This desire creates the translation movement. On the religious trends there is a vast collection of Arabic translations in Urdu in which from translations of the Qur'an, tafsir and hadiths to Tarikh Tabari, Ibn Kathir, Hikmat al-Sharaq, Ghazali and Razi, Safarnama Ibn Battuta, Ibn Khaldun, Ibn Jubeir and almost every

basic book. Translations of almost every religious book in the world are available in different languages.

If India is mentioned, then one cannot lose sight of the fact that the British entered India with western civilization and culture. Along with knowledge and art, thought and vision and religion and faith also came together (5).

The British were trying to fulfill their mission and Christian missionaries started using Urdu, the public language, to propagate religion. Urdu translations of the Gospel began. Although religious translations are concerned with beliefs and thoughts, not style and discipline, there is no subject allocation for literature. Even today, the best part of the literary legacy consists of religious works (6).

It is through translations that a language adopts the color and form of the language by becoming aware of the trends and imaginations, thoughts and moods of another language, and the linguistic structure. And it transforms its narrowness into expansion. Translations are the means by which writers are introduced to new literary trends, cultures, and artistic standards and are willing to adopt modern feelings and experiences. On the importance of translation, Dr. Z. Ansari writes:

They were evacuated from there and opened to the last borders of Europe and Asia. I would not have taken it, the achievements of Bo-ali Sina, Ibn Rushd, Abu Nasr Farabi. Would have died in the siege of Jerusalem, Granada and Baghdad if the latter Latin languages moved them to history and philosophy. Wouldn't have saved it for the next time. (7)

Culture is the phenomenon that one generation learns, experiences and transmits to the next generation and language is the path that leads to contact between two cultures. The world has become a global village and we are living in the era of digital technology. Today, there is a dire need for every region to be in touch with the language of the other region and the knowledge of this language. A new knowledge, art, needs to be changed to travel to different cultures. Sometimes the shape changes, sometimes the tone. The process of culture change continues. The 21st century is a century of mental turmoil. Elements of conflict in every civilization and culture, whether economic or ideological in nature. In ancient times, steel tactics were considered to be a powerful force and mutual conflicts were decided by the sword. Ideas and situations have changed in the present time. Now the survival of nations does not depend on their strong arms and steel weapons, now the life of nations depends on power of pen.

Dr. Allama Muhammad Iqbal writes in his article, National Life:

Nowadays wars do not require that those nations be armed in a special field and devastate the other nations with killing and destruction. It is not necessary these days for a nation to conquer a

neighboring nation in order to win its country. All these items are things of the past. In our times there is another silent force on which the survival and destruction of nations depends and the strength of which one nation, while sitting at home, can erase the other another nation from the surface forever. Now the time of hand fighting is over and is the time for turmoil of minds, civilizations and civilizations and this is a war has its consequences in which the wounds inflicted cannot be cured with the aged old ointment of camphor (8)

In this era of turmoil of cultures and civilizations, it is necessary that every civilization is aware of another civilization and its positive and negative elements and obviously this is possible only when there is access to the scientific, academic and literary repository of every civilization and translation can do this very well. Translations are the only ways in which a civilization can be easily understood, and literature, whether of any language, encompasses all the aspects of its era in a particular cultural and cultural context. The light of knowledge and awareness cannot condensed to one language, so translations will have to be resorted to reach the knowledge, awareness, thinking and feeling science and technology of other languages. The development and communication has accelerated the process of mixing different civilizations. The concept of world literature, which was vague in the mind of man, has now brightened its possibilities. The light of knowledge and awareness cannot be absorbed in one language, so translations have to be resorted to reach the knowledge, awareness, thinking and feeling science and technology of other languages. The development and communication has accelerated the process of mixing different civilizations. The concept of world literature, which was vague in the mind of man, has now brightened its possibilities.

### **Role of translation between two civilizations**

Translation is the reality through which the state of affairs of other nations and pattern of thinking of other civilizations, and feelings and other nations open to us. The How similar and different are the styles of thought and feeling and aesthetic values to each other? Translations help us in this regard.

After the Gulf War, the United States formally declared globalization. Globalization sees the world from a secular and material point of view. It is also important for the East to study Western thought in the sense that the West has always been trying to separate the East from its past and religion and prepare it to adopt Western civilization. So that the supremacy of the West can be maintained. In such a situation, it became even more necessary for eastern nations to study modern Western life. So that was the supremacy of the West Cane Bay Standard. In True Seating, Atbekame Owen Moore Nessleri for Eastern Nations to Study Modern Western

Translation is a branch of linguistics that is important not only in the literary context, but it is because of translations that it is possible to introduce the different civilizations of the world to each other. In today's advanced age, it is not possible to deny the importance of translators in any area of life and essential matters. The need and importance of translation is also because it makes it easier to understand religion, literature and civilization.

Translation has been the only means of identifying and recovering historical periods and linguistic civilization in the literary world. Due to translations, words and language develop, knowledge and arts increase, new styles of narration come out, the collection of literature of other languages is familiar, stylistic characteristics and cultural smells are estimated. Social and mental and literary movements are formed through translation, and the relationship between languages and civilizations is established.

Through translations, the distance between the West and the East has been reduced at the literary and linguistic level. They have been able to get acquainted with each other's thoughts and ideas and understand each other. The treasures of other literature can be traced through literature.

### **Findings/Suggestions**

After the 9/11 situation, cultural and cultural dialogue is the only solution that can invite the opponent to argue. The main purpose of inter-cultural dialogue is to convey the truth and truth to the people and to remove the misconceptions caused by religious prejudice and ignorance and ignorance. An atmosphere of inter-cultural dialogue cannot succeed unless scholarly and literary translations of different languages are practiced.

After the 9/11 situation, cultural and cultural dialogue is the only solution that can invite the opponent to argue. The main purpose of inter-cultural dialogue is to convey the truth and truth to the people and to remove the misconceptions caused by religious prejudice and ignorance and ignorance. An atmosphere of inter-cultural dialogue cannot succeed unless scholarly and literary translations of different languages are practiced.

The literary and linguistic importance of translations is Muslim, and in the 21st century, its cultural and scholarly importance cannot be denied. In the contemporary world-wide situation, the importance of translation becomes twofold. In this era of globalization, translation highlights linguistic diversity on the one hand, and on the other hand, through mutual exchange of ideas and ideas, the source of national integrity and translation at the political, social and cultural level is of paramount importance.

## References

1. Qamar Rais, The Art and Tradition of Dr. Translation, City Book Point, Karachi, 2016, p. 4
2. Muhammad Ahsan Butt (translator), Clash of Civilizations, Example Publishing, Lahore, 3002, p. 213
3. Hamid Baig, Mirza, Dr. (Author), Art Translation: Problems, Causes and Solutions, National Book Foundation, Islamabad, 9102, Preface, p. 7
4. Ibid. p. 11
5. Qamar Rais, Dr. (compiled) Art and Tradition of Translation, p. 180
6. Ibid. p. 181
7. Z. Ansari, Doctor, Basic Issues of Translation, Contents of Art Translation, Khaliq Anjum (Compiled), Samar Offset, New Delhi, 1995, p. 79
8. Abdul Wahid Moini, Syed (compiled) Maqalat Iqbal, Essay, National Life by Dr. Allama Muhammad Iqbal, Irfan Afzal Printers, Lahore, 2011, p. 75
9. Muhammad Hassan, Professor, Translation: Nature and Purpose, Content, Art and Tradition of Translation, Qamar Rais, Doctor (Compiled), City Book Point, Karachi, 2016.